THE BIRTH OF A NEW YOSHIDA!
LOVE
PEACE
ツインテル彼女♂
第14話

SORRY I'M LATE!

UM
YOSHIDA-SAN...?

MORNING, KAZUKI
MORNING EVERYONE! THE WEATHER'S NICE TODAY!!!

HMM?
YOU KIND OF...
LOOK LIKE A CELEBRITY!
AH YEAH! TODAY KAZUKI ONII-CHAN LOOKS LIKE THAT TV HOST WHO APPEARS AT NOON.
NOON? I SEE, YOU GUYS WANNA EAT LUNCH ALREADY
Huuu...
OK, LET'S GO EAT FIRST.
ALRIGHT! EVERYONE...

ACTU-ALLY,
I MADE RESERVATIONS AT THIS FASHIONABLE, MACHO GRILL.
AH
YEAH
FOLLOW ME!!!*
MANLY MEAT
MEAT FESTIVAL
WEL-COME!
TL NOTE * SPEAKING IN ENGLISH

じゅわ
MEN'S MENU
EAT TO YOUR HEART'S CONTENT!
ALL RIGHT THEN!

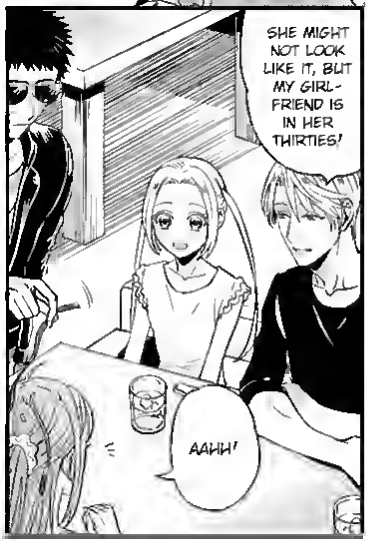
HEEY SOME WATER OVER HERE!!
もう
……
HERE'S YOUR STAMINA SPECIAL
もう

EXCUSE ME! ARE YOUR DATES ALWAYS LIKE THIS?
N-NO...
I'LL HAVE THE DICED STEAK, THEN.
I'LL HAVE THE SAME
WHAT'S WITH YOU GUYS? YOU'RE SMALL EATERS!
WAITER, BRING ME THE 300G SIRLOIN.
HEY!
SHOTA
KAZUKI, WHY DON'T WE MAKE THE INRODUCTIONS WHILE WE WAIT?
OH OH YES!!
LEAVE IT TO ME!
カランッ
I IS YOSHIDA KAZUKI.
HOOOO!
AND
IS THAT YOUR INTRODUCTION?
MY PRETTY GIRLFRIEND IS...

DAN!
NEXT IS MY BUDDY, IKEMOTO KENJI, AND...
I'M HIS GIRLFRIEND, MARIA KONGOU.
EH.

PA
NARUSE FUTABA~!!
AN!
KYAH!
KAZUKI, DON'T DO THAT INSIDE THE RESTAU-RANT.

I THOUGHT SHE WAS YOUR LITTLE SISTER OR SOMETHING! SHE'S SO CUTE~ ♡
SHE'S QUITE A RIPE, MATURE LADY.
DON'T CALL ME THAT!


SHE MIGHT NOT LOOK LIKE IT, BUT MY GIRL-FRIEND IS IN HER THIRTIES!
AAHH!

ドーン!!
JEEZ, YOU SHOULD PAY MORE ATTENTION TO THE CUSTOMER, WAITRESS! I'LL GET IT BY MYSELF, WITH STYLE..
BUH.
MY KITTENS! HEY, WE HAVE VERY LITTLE WATER!
ガシャ.
KYA!
WHAT A GLOOMY RESTAURANT! THEY SHOULD TRAIN THEIR EMPLOYEES BETTER!
HAH!
SO...
SORRY
DEAR CUSTOMER! PLEASE REFRAIN FROM MAKING A FUSS INSIDE THE REST-AURANT!
YOSHIDA-SAN.

TODAY YOU ARE
ACTING KIND OF CREEPY.
ドキッ
NO, I MUSTN'T LOSE MY NERVE! IN THAT BIBLE IT SAID THAT A MANLY MAN SHOULD ALWAYS BE OVERBEARING
CONFIDENT!
ALWAYS CONFIDENT IN ORDER TO NOT MAKE GIRLS FEEL INSECURE YOU HAVE TO BECOME ASSERTIVE
RUGGED MANNERS WITH CLERKS ARE FINE TOO!
• HAVING AN ARROGANT ATTITUDE IS MANLY
• TO THE POINT OF GOING TOO FAR IS JUST RIGHT
WHAT? DID I OVERDO IT WITH MY MANLY BEHAVIOUR!?
じゅわ
I TOOK THE LIBERTY OF UPGRADING YOU TO A 400G CUT.
AS AN APOLOGY FOR THE PREVIOUS INCIDENT.
SORRY FOR THE WAIT!
IF I HESITATE NOW IT'S MY LOSS!!!

ARE YOU OKAY?
YEAH!
Chew
Chew
YE... YEAH!
THIS REST-AURANT'S SERVICE IS GOOD.
YE-YEAH.. YOU GUYS JUST BE QUIET AND...
KAZUKI, DO YOU HAVE ANYTHING PLANNED FOR TODAY?
HEY. WE'RE GETTING FARTHER AWAY FROM THE CITY..
HEY!
WHY DON'T YOU JUST TELL US WHERE WE ARE GOING?
YOU'RE SWEATING A LOT
FOLLOW ME!!
HUFF
HUFF

GOOD TIMING!
TODAY WE'RE
CLIMBING THE MOUNTAIN.
HAHA!
MOUN
TAIN
MOUNTAIN, DID YOU SAY? ARE YOU SERIOUS!? THIS IS A DATE!
WILD, ISN'T IT?
Uwa, I finally got to say it on my own
KAZUKI, WE DON'T HAVE ANY EQUIPMENT FOR THIS.
NO PROBLEM! I'VE ALREADY TAKEN CARE OF THE NECESSARY PREPARATIONS. ☆

FUTABA ONEE-CHAN AND I ARE WEARING MULES!
THAT'S NOT WHAT I MEAN..
LOOK, WE HAVE RAINCOATS IN CASE WE'RE CAUGHT IN THE RAIN. ALSO WE HAVE SOME COOKING GEAR!
SO IT WAS JUST THAT?
SHOES! OUR SHOES! THEY'RE NOT SNEAKERS!
...MULES? WHAT'S THAT?
IT'S NO USE TALKING TO YOU..!
I WILL PROTECT YOU..!
DON'T WORRY!
IRA
IRA

I WILL...
I WILL CLIMB!
!?
THESE SHOES ARE FINE!
I HAVE SOME BAND-AIDS, IT'LL WORK OUT SOMEHOW!
FOR... FOR REAL?
Lets go!
Eeh
Eh
THAT'S MY GIRLFRIEND! ALL RIGHT, LET'S CLIMB!
YES!
フッ
KYA.

FUTABA ONEE-CHAN.
WA
ぺたん
Her bulge is showing!
ARE YOU OKAY!?
What should I do?
I must help her!
No, wait, maybe it'd be manlier if I just tell her to do something on her own.
What did the book say?

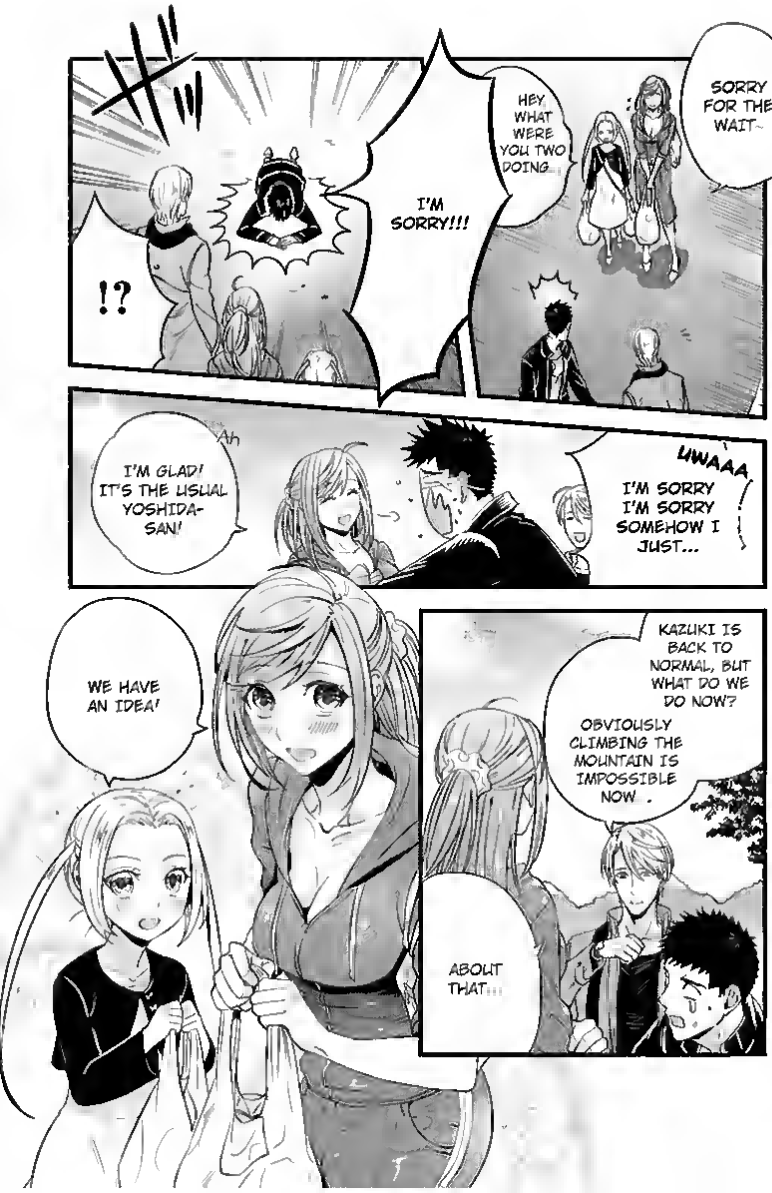
すくっ
HA-HA ☆
THAT WAS NOTHING, RIGHT? LET'S GO!
THAT'S RIGHT
Wring
THAT WAS
NOTHING AT ALL
LET'S HURRY UP AND GO!

WHAT NONSENSE ARE YOU TALKING?
YOU CAN'T BE SERIOUS!
!?
Come on, hurry up!
KENJI-KUN, PLEASE WAIT FOR US!
WE'LL GO BUY SOME TOWELS AND CLOTHES!
KAZUKI, TODAY DIDN'T GO TOO WELL. WHAT HAPPENED?
SO
IDIOT
IDIOT
KAZUKI ONII-CHAN YOU ARE A FAILURE AS A MAN!
WE DON'T HAVE TO GO ALONG WITH THIS MADNESS!
WHAT IF FUTABA ONEE-CHAN CATCHES A COLD!?

BWAA AAAA
YOU REALLY WENT OUT OF YOUR WAY THIS TIME, ALTHOUGH YOU ENDED UP MAKING A FOOL OUT OF YOURSELF
UWAA AAAA
ABOUT THOSE SUNGLASSES, WERE YOU TRYING TO IMPERSONATE SOMEONE? TAMO-SAN? SOME EXILE MEMBER?
BUT THIS BOOK!
モテ!
I FOLLOWED WHAT WAS WRITTEN IN THIS BOOK!
EH? A BOOK?
UWAAA JUST KILL MEEE!
ゴロン ゴロン
IT'S ALRIGHT! WE'LL STILL BE FRIENDS EVEN IF YOU KEEP EMBARRASSING YOURSELF LIKE THIS!

I JUST
I JUST THOUGHT THAT IF I STAYED THE WAY I AM I WOULDN'T BE ABLE TO MAKE ANY PROGRESS WITH MY GIRL-FRIEND...
SO I TRIED CHANGING MYSELF...
AH
I KNOW THIS BOOK!
IT'S A BIG HIT AS A GAG BOOK!
EH!?
IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN SOMBONE ACTUALLY TAKING IT SERIOUSLY--!
Is that so?
Ahahaha!
OH OH...
SO IT WAS THAT?
I HAVE A GOOD RELATION-SHIP WITH MY GIRLFRIEND WITHOUT CHANGING MY LOLICON WAYS
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO CHANGE
EVERYONE LIKES YOU THE WAY YOU ARE!
UWAAAA
I'M HAPPY BUT...
WHAT IF I CAN NEVER GET TO KISS MY GIRL-FRIEND!?
EH KISS?

CHU♡
.. KENJI, YOU .
ニコ
IF YOU DO IT LIKE THIS.
EVEN IF IT'S A BIT FORCEFUL, A LITTLE PECK SHOULD DO
Ahaha
YOU'RE AMAZING-!!! AS EXPECTED THIS IS SOMETHING ONLY HOT GUYS CAN DO!
GOOD LUCK!
ガッ


SORRY FOR THE WAIT~
HEY, WHAT WERE YOU TWO DOING
I'M SORRY!!!
!?
UWAAA
I'M SORRY I'M SORRY SOMEHOW I JUST...
I'M GLAD! IT'S THE USUAL YOSHIDA-SAN!
KAZUKI IS BACK TO NORMAL, BUT WHAT DO WE DO NOW?
OBVIOUSLY CLIMBING THE MOUNTAIN IS IMPOSSIBLE NOW .
ABOUT THAT...
WE HAVE AN IDEA!

I'LL BE SERVING THE DISHES, YOU CAN JUST POUR THE CURRY, FUTABA-CHAN
WAH
MARIA-SAN, YOU REALLY ARE SKILLED AT THIS...!
YOU COULD SAY SO!
I DIDN'T WORK AT A STALL FOR NOTHING!
Hahaha
YOU'RE A MATURE WOMAN AFTER ALL!
AH?

AT ANY RATE, KAZUKI ONII-CHAN, WHAT WAS ALL THAT ACT YOU PUT UP?
TH-
THAT WAS..
ぎゃはははは
TH- THIS BOOK! GET... POPULAR! WHAT IN THE...! OH GOD!!
モテ!
THERE ARE PEOPLE WHO THINK THIS STUFF IS FOR REAL!!
HIII
SAY FOLLOW ME ONE MORE TIME
PLEASE HAVE SOME MERCY!
FUTABA-CHAN
Whisper
KAZUKI SAID HE JUST WANTED TO LEAD HIS GIRLFRIEND.
!

With the mountain stuff
I SHOULD APOLOGIZE FOR THIS..
THIS KIND OF DATE IS FINE TOO~ OUTDOORS ♡
NOT AT ALL. EVEN THAT CAN BE FUN!
Since you ate too much at lunch
YOSHIDA-SAN, HERE!
I SERVED YOU A SMALL PORTION.
THANK YOU VERY MUCH!
SO
LET'S MAKE PLANS TOGETHER FOR OUR NEXT DATE!
ONLY THE TWO OF US THIS TIME ♡
MUNYU
!

HA-
COUGH
WA, YOSHIDA-SAN ARE YOU OKAY?
I'M SOR.. I'LL TAKE ..! (THIS)
AH YES!
ぐっ
ぷはっ
I'M SORRY I CHOKED THERE.
Cough

...THAT WAS AN INDIRECT KISS... ♡
!?
KAZUKI ONII-CHAN, SHUT UP!
YEAH
YEAH
YEAH
YEAH
OHHHH
KENJI! I FINALLY KISSED FUTABA-SAN!!! FORCEFULLY!!
YAY
ALTHOUGH IT WAS AN INDIRECT KISS, I'M HAPPY FOR YOU
Yeah, yeah, I was watching

CHAPTER NOTES

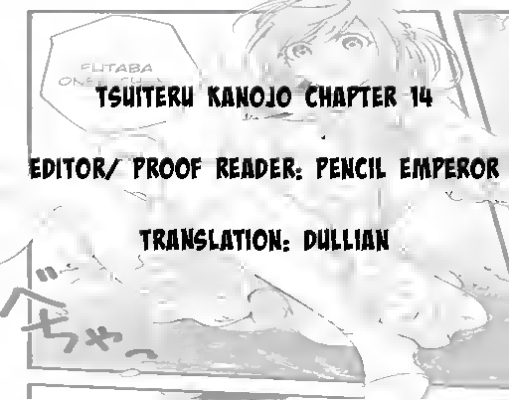
YOU KIND OF
LOOK LIKE A CELEBRITY!
OH YEAH! TODAY NATSU SHII-CHAN LOOKS LIKE THAT TV HOST WHO APPEARS AT NOON.
NOON? I SEE, YOU GUYS WANNA EAT LUNCH ALREADY

PAGE 3

THIS IS A INTRICATE PUN (?)/ REFERENCE DUE TO THE WAY THE DIALOGUE IS PRESENTED, BUT, ACCORDING TO WHAT I WAS TOLD, BASICALLY THEY ARE SAYING DE LOOKS LIKE TAMORI, A POPULAR TV HOST KNOWN FOR WEARING SUNGLASSES, WHO HAD A SHOW AT NOON... AND NOON CAN ALSO MEAN LUNCH IN JAPANESE. .

PAGE 16

AGAIN, HERE'S WHAT SEEMS LIKE ANOTHER REFERENCE, BUT MADE EVEN VAGUER, SINCE WHAT'S ACTUALLY MENTIONED IS THE (ALTERED) NAME OF A CHOREOGKEPHY FROM THE MUSIC VIDEO FOR A SONG CALLED CHOO CHOO TRAIN, PERFORMED BY EXILE. I WAS TOLD THAT MAYBE THE BAND IS REFERRED TO BY THE NAME OF THAT CHOREOGKEPHY. SO, SINCE IN EXILE THERE'S THIS GUY ATSUSHI WHO'S ALSO KNOWN FOR WEARING SUNGLASSES, I ASSUME THE REFERENCE HAS TO BE TO THIS GUY SPECIFICALLY, EITHER THAT OR I DON'T KNOW (AND I DON'T REALLY CARE LOL, I GUESS IT'S ENOUGH TO KNOW THAT WHAT IS BEING HIGHLIGHTED HERE IS THEIR ATTENTION ON YOSHIDA'S SUNGLASSES).



TSUITERU KANOJO CHAPTER 14

EDITOR/ PROOF READER: PENCIL EMPEROR

TRANSLATION: DULLIAN